

ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՐ. ՅԱԿՈՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

AUGUST 10, 2014

ՕԳՈՍՏՈՍ 10, 2014

Eve (Paregentan) of the Fast of Assumption

Բաեկենդան Ս. Աստուածածնի Պահքին



Armenian Historical Year 4505 (ՏՃԵ)

Armenian Calendrical Year 1462(ԼՃՏԲ)



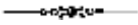
Decons' Service: 10:00 AM

Bible Readings: Isaiah 7:1-9; 1 Cor.13:11-14:5; Mk. 2:1-12.

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 10, 2014

Մարկաւագներու արարողութիւն: 10:00

Ընթերցումներ: Եսայի 7:1-9; Ա. Կոր.13:11-14:5; Մարկոս 2:1-12



PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian

- | | | |
|----------------------|---------------------|-----------------------------|
| Dn. Garabed Hardy | Alexander Adajian | Shoushan Altun |
| Varsenik Avagyan | Karen Demirdjian | Babken Dilanjian |
| Yn. Maireni Donikian | Lucy Genian | Jirayr Gerardo |
| Hoyle Green | Pat Green | Mihran Guragossian |
| Mary Haidarian | Nargez Hamayak | Vartges Goorji |
| Marie Ipjian | Mary Ipjian | Carnig Kahaian |
| Zarouhi Kedjidjian | Elizabeth Krikorian | Diramayr Sirarpi Nalbandian |
| Berjouhi Moukhtarian | Yalcin Oral | Dn. Hagop Papazian |
| Anik Sarkis | Surpik Simon | Joseph Summer |
| Vigen Ter-Avakian | Mari Yegiyayan | Carla Ziegler |

If you know of anyone who needs our prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their name can be included on this list.

DONATIONS OF GRAPES are welcomed on **Sunday, August 17th** for the **BLESSING OF THE GRAPES SERVICE**, which will take place on the **FEAST OF THE ASSUMPTION OF THE HOLY MOTHER-OF-GOD.**

NOTE FROM MRS. ZAROUHI KEDJIDJIAN

I would like to thank Rev. Fr. Hovhan Khoja-Eynatyan and Yeretzgin Narine and all my friends at St. James Armenian Church who supported me through my difficult seven weeks journey in the hospital and rehabilitation.

Your prayers, visits, phone calls, and thoughtful gifts and flowers helped me through those difficult days. I am so blessed to have your love and support.

Thank you again from the bottom of my heart, and looking forward to see you soon.

My best to all,

Zarouhi Kedjidjian

FEASTS

August 10	Eve (<i>Paregentan</i>) of the Fast of Assumption
August 16	Feast of the Apparition (<i>Shoghagat</i>) of Holy Etchmiadzin



FEAST OF THE APPARITION (*SHOGHAGAT*) OF HOLY ETCHMIADZIN

The Feast of Holy *Shoghagat* takes place on the Saturday prior to the Feast of the Assumption of the Holy Mother Of God. It is referred to in the Directorium (*Donataooyts*) as Feast of *Shoghagat* of Holy Etchmiadzin according to the vision of St. Gregory the Enlightener. The reason this feast is celebrated at the time of the Assumption is that the Mother Cathedral of the Armenian Church (Holy Etchmiadzin) is named in honor of the Holy Mother of God. The title of the feast, *Shoghagat*, refers to vision of St. Gregory and the dropping of the rays the same as '*Etchmiadzin*'. After some time, the Mother Cathedral became commonly known as *Etchmiadzin* whereupon the name '*Shoghagat*' referred to that three churches the Enlightener built where he first saw the ray of light.

It is also believed that at that particular site one of the martyred virgin companions of St. Hripsimeh was burned, and it was believed her name was *Shoghagat*.

For 1,700 years, the Mother See of Holy *Etchmiadzin* has been, and continues to be, the spiritual heart and center of the Armenian Church, and is her most sacred sanctuary. Her spiritual, national and historical significance has only increased through the centuries.



ARTICLES USED IN THE SANCTUARY (By Very Rev. Haigazoun Vartabed Melkonian)

MAHS

Mahs is very thin bread made without leaven. It is distributed to those who have not received communion and symbolizes the union of love of the church family

NICHE (*KHORHURTANOTZ*)

The two indentations found on each side of the apse where the communion chalice (on the right) and the Holy Dove (on the left) are kept.

STAFF (*KAVAZAN*)

Two of staff are used in the Armenian Church. The first is the pastoral (*Hovvagan*) staff used by bishops, usually with a curved head and held in the left hand as symbolic of episcopal authority. The second is the doctoral (*Vartabedagan*) staff, used by a priest with the doctoral rank. Its head is commonly in the form of two serpents facing one another, symbolizing wisdom.

THURIBLE (POURVAR)

The thurible is usually made of silver, and has four chains connected to a decorated bowl in which the incense is burned. The three chains represent three persons of the Holy Trinity and the central chain represents their unity. Censing is performed during most of our services. The fire represents purity and fragrant smoke of the incense our prayers ascending to heaven. The *Pourvar* is swung three times or in multiples of three.

ԽՈՐԱՆԻՆ ՎՐԱՅ ԳՈՐԾԱԾՈՒՈՂ ՍՊԱՍՆԵՐ

ՄԱՍ

Մասը շատ բարակ բացուած եւ առանց թթխմորի հաց է: Ան կը բաշխուի անոնց՝ որոնք չեն հաղորդուած Պատարագի ընթացքին:

ԽՈՐՀՐԴԱՆՈՑ

Խորհրդանոց կը կոչուին կողակին մէջ գտնուող երկու խորշերը, ուր սկիհը (աջ կողմը) եւ Սուրբ Աղանին (ձախ կողմը) կը պահուին:

ԳԱԻԱԶԱՆ

Մեր եկեղեցիին մէջ երկու տեսակ գաւազան կը գործածուի: Առաջինը կը կորնուի Հովուական, զոր եպրսկոպոսներ կը գործածեն: Ընդհանրապէս կոր գլուխ կ'ունենայ եւ կը բռնուի ձախ ձեռքով՝ իբրեւ խորհրդանիշ եպիսկոպոսական հեղինակութեան: Եկրորդ տեսակը կը կոչուի Վարդապետական, որ կը գործածուի վարդապետի աստիճանը ունեցող կուսակրօն քահանաներու կողմէ: Գլխուն վրայ ընդհանրապէս դէմ դիմաց երկու օձեր կ'ըլլան, որոնք կը խորհրդանշեն իմաստութիւնը:

ԲՈՒՐՎԱՌ

Բուրվառը արծաթէ շինուած կ'ըլլայ եւ ունի չորս շղթայ, որոնք միացած են զարդարուած ամանի մը՝ որուն մէջ խունկը կը վառի: Երեք շղթաները կը խորհրդանշեն Սուրբ Երրորդութիւնը, իսկ կեղրոնական շղթան՝ անոնց միասնականութիւնը: Մեր բոլոր արարողութիւններու ընթացքին խնկարկութիւն կ'ըլլայ: Կրակը կը խորհրդանշէ մաքրութիւնը, իսկ անուշաբոյր խունկին ծուխը՝ երկրնք բարձրացող մեր աղօթքները: Բուրվառը կը ձօձուի երեք անգամ կամ երեք բազմապատիկներով:

ALTAR FLOWERS

Please consider donating flowers to adorn the Holy Altar. You may either bring flowers yourself or make a monetary donation towards their purchase.

Sign-up sheet is in Nishan Hall.

LET'S LEARN ARMENIAN

Did You Know That...

The *Badarak*, not counting the priest's prayers, is about 4,700 words long but has only 1,400 different roots, of which 200 constitute approximately 80% of the text. Եւ (*Yev* = and) is the most common word; it occurs 438 times and constitutes nearly 10% of the text. This means that if you knew only the word Եւ, you'd already understand 1 out of every 10 words of the Mass. Moreover, if you knew 199 other words and their variants, you would understand 8 out of every 10 words in the Mass.

Over the next few months, each week you can learn 2 of the 50 most commonly used words in the *Badarak* in our parish bulletin:

Armenian	Phonetic	English
Արիւն	<i>aryun</i>	blood
Գինի	<i>kini</i>	wine

Here are the words you have already learned: Եւ (*yev*), սուրբ (*soorp*), ի (*ee*), Տէր (*der*), Աստուած (*Asdvadz*), օրհնեալ, օրհնեալ (*orhnya, orhnyal*), ես, է (*es, e*), իմ (*im*), Քո, քեզ, դու (*ko, kez, tu.*), Ինք, իւր (*ink, yur*), մեր, մեք, մեզ (*mer, mek, mez*), հայր (*hayr*), որդի (*vorti*), հոգի (*hoki*), թող (*togh*), փորձութիւն (*portsutyun*), փրկեալ, փրկիչ (*prgya, prgich*), արարիչ (*araritch*), չար (*char*), փառք ի բարցունս (*park i partsuns*), տուր, տայ (*dur, da*), իսպ (*khach*), մարմին (*marmin*), հաց (*hats*).

BECOME A STEWARD

St. James' Stewardship Committee encourages you to become a steward. To date we have pledged only \$26 K. Please consider becoming a steward of St. James and help our parish meet its \$50K goal for 2014. Pledges of any amount are welcome.

Contact Parish Council Chair and Stewardship Committee Chair, Gevik Anbarchian, for additional information.

CALENDAR OF MIDWEST ARMENIAN PICNICS

- August 9-10** St. Gregory the Illuminator Armenian Church (Chicago, IL)
- August 15-17** All Saints Armenian Church (Glenview, IL)
- August 17** St. George Armenian Church (Waukegan, IL)
- August 24** St. James Armenian Church (Evanston, IL)
- September 7** Knights of Vartan (Lincolnwood, IL)

St. James Armenian Church (Evanston, IL)

BLESSING OF COLLEGE STUDENTS

Sunday, August 17, 2014



Following Badarak on Sunday, August 17th, we invite all college students who will be leaving their family homes and St. James, their spiritual home, to participate in a short Blessing of College Students. This short ceremony will give each of us an opportunity to wish our students all the best in their educational endeavors.

ACYOA Jrs. of St. James Armenian Church (Evanston, IL)

Invites you to

Daniel Nersesian's Presentation



"MY FIRST TRIP TO ARMENIA"

Sunday, August 17, 2014

After Divine Liturgy

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH AT THE EVANSTON FARMERS' MARKET

We will once again host a bake sale at the Evanston Farmers' Market on **Saturday, August 16 from 7:00 AM to noon** to promote the Taste of Armenia Festival the following weekend.

Please help staff the table for even an hour or two while enjoying the market.

CALENDAR OF WORSHIP SERVICE AND EVENTS

- | | |
|---------------------|---|
| August 16 | Saturday Evening Service- Kirakamtits (6:00 PM) |
| August 17 | Feast of the Assumption of the Holy Mother-of-God |
| August 24 | Taste of Armenia Street Fair |
| September 14 | Feast of the Exaltation of the Holy Cross Annual Church |
| September 20 | Family Picnic at Flick Park (NEW DATE!) |

AUGUST 24, 2014



Taste of Armenia Big Raffle Tickets are available.

\$100.00 per ticket.

Five cash prizes totaling \$6,000.00 will be given away.

Only 200 tickets will be sold.

TASTE OF ARMENIA OFFERS BUSINESS SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

For the second year in a row, we are offering three levels of sponsorship opportunities to local business. Please consider advertising with us to spotlight your business to the more than 2,000 local residents who will be attending our 26th Annual St. James Taste of Armenia Street Fair on Sunday, August 24, 2014 from noon to 6:30 PM.

Proceeds from the event are used not only to maintain our church but to help fund orphanages in Armenia and Family Promise in Evanston as well as to provide food for local homeless.

Please contact the church office for pricing details, criteria for graphics and application forms.

TASTE OF ARMENIA STREET FAIR RESTAURANT RAFFLE

One thousand dollars (\$1,000) in restaurant gift certificates will be given away, including:

Brindille - \$100

Trattoria #10 - \$100

Sayat Nova - \$100

Trattoria #10 - \$100

Wildfire - \$100

Union - \$150

Dinotto Ristorante - \$100

Siunik Armenian Grill - \$150

L. Woods - \$100

Raffle tickets are being offered for \$5.00 each or 6 tickets for \$25.00.



Writing above the main altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)

SCRIPTURE READINGS

ՄԱՐԿՈՍ 2:1-12

1Դարձեալ Կափառնայում մտաւ քանի մը օր ետք, եւ լսուեցաւ թէ ան տան մը մէջ է: 2Իսկոյն շատ մարդիկ հաւաքուեցան, այնքան՝ որ ա՛լ տեղ չկար, ո՛չ իսկ դրան շուրջ, ու կը քարոզէր անոնց Աստուծոյ խօսքը: 3Մարդիկ եկան իրեն՝ բերելով չորս հոգիով փոխադրուած անդամալոյծ մը. 4բայց տեսնելով որ բազմութենէն չէին կրնար մօտենալ անոր, քակեցին տան տանիքը՝ ուր կը գտնուէր Յիսուս, ու ծակ մը բանալով՝ վար իջեցուցին մահիճը, որուն վրայ պտակած էր անդամալոյծը: 5Յիսուս տեսնելով անոնց հաւատքը՝ ըսաւ անդամալոյծին. «Որդեա՛կ, մեղքերդ ներուած են քեզի»: 6Քանի մը դպիրներ, որ հոն նստած էին, իրենց սիրտերուն մէջ կը մտածէին. 7«Ինչո՞ւ այս մարդը կըսէ այսպիսի հայեոյութիւններ. ո՞վ կրնայ մեղքերը ներել՝ բացի Աստուծմէ»: 8Յիսուս իսկոյն ըմբռնելով իր հոգիին մէջ՝ որ անոնք այդպէս կը մտածեն իրենք իրենց մէջ, ըսաւ անոնց. «Ինչո՞ւ այդպէս կը մտածէք ձեր սիրտերուն մէջ: 9Ո՞րը աւելի դիրին է, «մեղքերդ ներուած են քեզի» ըսելը անդամալոյծին, թէ՛ «ոտքի՛ ելիր, ա՛ն մահիճդ ու քալէ՛» ըսելը: 10Բայց որպէսզի գիտնաք թէ մարդու Որդին իշխանութիւն ունի երկրի վրայ մեղքերը ներելու, (ըսաւ անդամալոյծին.) 11«Քեզի՛ կըսեմ. "Ոտքի՛ ելիր, ա՛ն մահիճդ ու գնա՛ տունդ": 12Ան ալ իսկոյն ոտքի ելաւ, եւ առնելով իր մահիճը՝ դուրս ելաւ բոլորին առջեւէն, այնպէս որ բոլորը զմայլեցան, փառաբանեցին Աստուած ու ըսին. «Այսպիսի բան ամէ՛նեւին տեսած չէինք»:

MARK 2:1-12

1And when he returned to Capernaum after some days, it was reported that he was at home. 2And many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door. And he was preaching the word to them. 3And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. 4And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him, and when they had made an opening, they let down the bed on which the paralytic lay. 5And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven." 6Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, 7"Why does this man speak like that? He is blaspheming! Who can forgive sins but God alone?" 8And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them, "Why do you question these things in your hearts? 9Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, take up your bed and walk'?" 10But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins"—he said to the paralytic— 11"I say to you, rise, pick up your bed, and go home." 12And he rose and immediately picked up his bed and went out before them all, so that they were all amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"